



**Постоянный форум по вопросам
коренных народов**

Шестая сессия

Нью-Йорк, 14–25 мая 2007 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

**Выполнение рекомендаций в отношении шести
мандатных областей и достижения целей в области
развития, сформулированных в Декларации
тысячелетия**

**Информация, полученная от системы Организации
Объединенных Наций и других межправительственных
организаций**

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии

Резюме

В настоящем документе секретариат Конвенции о биологическом разнообразии представляет информацию о выполнении рекомендаций третьей, четвертой и пятой сессий Постоянного форума по вопросам коренных народов, предназначенную для секретариата Конвенции, а также информацию о последующих мерах по выполнению рекомендаций Форума, вынесенных на его второй сессии.

* E/C.19/2007/1.



I. Ответ на рекомендации, адресованные исключительно секретариату Конвенции о биологическом разнообразии

Рекомендация Конвенции относительно разработки международного Этического кодекса

1. На своей второй сессии Постоянный форум по вопросам коренных народов рекомендовал, в частности,

разработать международный этический кодекс по биопромыслу в целях предотвращения биопиратства и обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных народов. В рамках Конвенции следует создать механизм репатриации и передачи функций сбора генетического материала коренным народам. Форум рекомендует секретариату Конвенции включить в глобальную таксономическую инициативу этические принципы и социальные требования защиты прав коренных народов на их земли, традиционные знания и ресурсы до ее осуществления¹.

2. Во исполнение этой рекомендации Конференция Сторон на своем седьмом совещании просила Специальную межсессионную рабочую группу открытого состава по статье 8(j) и связанным с нею положениям² разработать элементы этического кодекса поведения в целях обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия общин коренного населения и местных общин, связанного с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, с учетом задачи 16 программы работы по статье 8(j) и связанным с нею положениям. Соответственно, данный вопрос был включен в качестве пункта 9 в повестку дня четвертого заседания Рабочей группы.

3. Следует также отметить, что в задаче 16 программы работы по осуществлению статьи 8(j) и связанных с нею положений³ к Исполнительному секретарю была обращена просьба: при участии общин коренного населения и местных общин выявлять, обобщать и анализировать существующие и принятые кодексы этического поведения в целях руководства разработкой моделей кодексов этического поведения в интересах изучения информации, касающейся традиционных знаний, нововведений и практики охраны и устойчивого использования биологического разнообразия, доступа к ней, ее использования, обмена ею и ее рационального применения. Таким образом, выполнение этой просьбы Постоянного форума также будет содействовать решению задачи 16 программы работы.

4. На своем восьмом совещании Конференция Сторон приняла к сведению элементы этического кодекса поведения и предложила сторонам, правительствам, общинам коренного населения и местным общинам, соответствующим международным организациям и другим соответствующим заинтересованным участникам, после проведения, в случае возникновения такой необходимости, консультаций, представить Исполнительному секретарю письменные замечания по проекту элементов по меньшей мере за шесть месяцев до проведения пятого заседания Специальной рабочей группы по статье 8(j) и связанным с

¹ *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2003 год, Дополнение № 23 (E/2003/43), пункт 57.*

² См. www.biodiv.org/decisions, решение VII/16, приложение I, пункт 5.

³ Там же, решение V/16, приложение.

нею положениям и просила Исполнительного секретаря препроводить данное решение Постоянному форуму и стремиться наладить сотрудничество при разработке кодекса.

5. В настоящее время Исполнительный секретарь обобщает мнения и представленные замечания, в том числе членов Постоянного форума. Эта обобщенная информация, а также пересмотренный проект элементов этического кодекса поведения будут представлены, по меньшей мере за три месяца до начала проведения пятого заседания, Рабочей группе по статье 8(j) на ее рассмотрение. Рабочей группе было предложено обеспечить дальнейшую разработку проекта элементов этического кодекса поведения и представить их Конференции Сторон на ее девятом совещании для рассмотрения и возможного утверждения.

Рекомендация, касающаяся женщин коренных народов, гендерных вопросов и биоразнообразия⁴

6. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии принимал активное участие в работе Целевой группы по проблемам женщин коренных народов Международной сети Организации Объединенных Наций по положению женщин и равенству полов с момента ее создания в 2004 году.

7. В преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии признается жизненно важная роль женщин в деле сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и подтверждается необходимость полномасштабного участия женщин в выработке и осуществлении на всех уровнях политики, направленной на сохранение биологического разнообразия.

8. Конкретные рамки участия женщин коренных народов изложены в Программе работы по осуществлению статьи 8(j) и связанных с нею положений, касающихся механизмов участия общин коренного населения и местных общин³. Таким образом, задача 4 первого этапа Программы работы состоит в обращении к Сторонам с призывом разрабатывать, по мере необходимости, механизмы для обеспечения полного и эффективного участия общин коренного населения и местных общин, предусматривая особые положения о полном, активном и эффективном участии женщин во всех элементах программы работы с учетом необходимости:

- a) развивать усилия на основе накопленных ими знаний;
- b) расширять их доступ к биологическому разнообразию;
- c) укреплять их потенциал в том, что касается сохранения, поддержания и защиты биологического разнообразия;
- d) поощрять обмен опытом и информацией;
- e) поощрять способы документального учета и сохранения знаний женщин о биологическом разнообразии, приемлемые с точки зрения культуры и учитывающие гендерную специфику.

9. В целях обеспечения полномасштабного привлечения и участия женщин коренных народов в работе, проводимой в соответствии с Конвенцией о биоло-

⁴ *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2004 год, Дополнение № 23 (E/2004/43), пункт 75.*

гическом разнообразии в отношении традиционных знаний, секретариат учитывает соображения гендерного характера при отборе участников наших заседаний, в рамках нашей исследовательской работы, при создании групп экспертов и в целом в рамках всех мероприятий, связанных с разработкой политики и осуществлением положений Конвенции. Например, в состав консультативной группы по рассмотрению статьи 8(j) входит 17 членов, 9 из которых — женщины коренных народов. Кроме того, поскольку важнейшим вопросом межсекторального характера в рамках Конвенции является вопрос о традиционных знаниях, то в рамках совещаний, проводимых по каждой программе работы, и принятия решений Конференцией Сторон поощряется участие женщин коренных народов.

10. И наконец, секретариат Конвенции продолжает сотрудничать с секретариатом Постоянного форума по вопросам коренных народов и с другими соответствующими организациями и женщинами-представительницами общин коренного населения и местных общин в целях обеспечения учета перспектив и стратегий деятельности в интересах женщин коренных народов в области биоразнообразия в процессе проводимой в рамках Конвенции работы, касающейся традиционных знаний.

Рекомендация, касающаяся систем защиты *suī generis* традиционных знаний, и разработка международного режима обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования их благ⁵

11. Вопрос о разработке систем защиты *suī generis* традиционных знаний рассматривался на четвертом заседании Рабочей группы по статье 8(j) и восьмом совещании Конференции Сторон. Конференция Сторон просила Исполнительного секретаря продолжать сбор и анализ информации в консультации со сторонами, правительствами и коренными и местными общинами и обеспечивать в приоритетном порядке дальнейшую разработку возможных элементов для рассмотрения на пятом заседании Рабочей группы, с тем чтобы она могла определить приоритетные элементы и сформулировать рекомендации относительно их утверждения на девятом совещании Конференции Сторон.

12. На восьмом совещании Конференции Сторон был утвержден график создания международного режима обеспечения доступа и совместного использования благ в целях скорейшего утверждения такого режима, не позже 2010 года, и были приняты важные решения об обеспечении более активного участия общин коренного населения и местных общин в решении вопросов, касающихся традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов.

Рекомендация, касающаяся созыва Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов технического семинара по вопросу о традиционных знаниях коренного населения в целях содействия применению совместного, взаимодополняющего и последовательного подхода к традиционным знаниям⁶

13. Секретариат Конвенции оказал помощь в проведении технического семинара по вопросу о традиционных знаниях коренных народов, который состоялся в Панаме в сентябре 2005 года. Семинар способствовал выработке совмест-

⁵ Там же, пункт 77.

⁶ Там же, 2005 год, Дополнение № 23 (E/2005/43), пункт 140.

ного, взаимодополняющего и последовательного подхода к традиционным знаниям, с тем чтобы углубить понимание проблем коренного населения и изыскать возможные пути их решения. В работе семинара приняли участие 28 экспертов из организаций коренных народов и представители системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций.

14. В своих выводах и рекомендациях семинар определил перспективы и опыт коренных народов в отношении вопросов, касающихся традиционных знаний коренных народов, содействовал более глубокому пониманию различных связанных с традиционными знаниями коренных народов программ системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций и сформулировал некоторые рекомендации для рассмотрения на Форуме. Признавая наличие множества программных областей, в которых возникают вопросы, связанные с традиционными знаниями коренных народов, и широкий спектр приоритетов, целей и стратегий, связанных с традиционными знаниями коренных народов, участники семинара сформулировали ряд рекомендаций системе Организации Объединенных Наций и другим межправительственным организациям, правительствам, коренным народам и научным кругам, а также ряд рекомендаций, адресованных самому Форуму.

Рекомендация, касающаяся совещания Международной группы экспертов по вопросам международного режима доступа и совместного использования выгод в контексте Конвенции о биологическом разнообразии и прав человека коренных народов⁷

15. Во взаимодействии с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов оказал содействие в проведении совещания Международной группы экспертов по вопросам международного режима доступа и совместного использования выгод в контексте Конвенции о биологическом разнообразии и прав человека коренных народов, которое состоялось 17–19 января 2007 года в Нью-Йорке. Доклад совещания, включая проекты рекомендаций и выводов совещания, будет рассмотрен на шестой сессии Постоянного форума и пятом заседании Рабочей группы по статье 8(j) и совещании Рабочей группы по вопросам доступа и совместного использования выгод, которые состоятся в октябре 2007 года.

Рекомендация, касающаяся поддержки в организации международного семинара экспертов по показателям⁸

16. Постоянный форум приветствовал проведение международного семинара экспертов по показателям, касающимся коренных народов и биологического разнообразия, который будет организован рабочей группой по показателям Международного форума коренных народов по вопросам биоразнообразия под эгидой Конвенции и Постоянного форума. С этой целью и благодаря щедрой помощи правительства Испании секретариат Конвенции разработал меморандумы о взаимопонимании с региональным отделением Международного союза охраны природы и природных ресурсов (МСОП) по Латинской Америке и Ка-

⁷ Там же, 2006 год, Дополнение № 23 (E/2006/43), глава I, раздел A, проект решения I.

⁸ Там же, пункт 22.

рибскому бассейну и Фондом Тебтебба в целях содействия проведению региональных консультаций со странами Латинской Америки и Карибского бассейна, которые состоялись в декабре 2006 года в Кито, и Международного совещания экспертов по показателям, которое состоялось 5–9 марта 2007 года на Филиппинах. Доклады этих совещаний будут рассмотрены на пятом заседании Рабочей группы по статье 8(j) и девятом совещании Конференции Сторон и будут учтены при утверждении показателей, касающихся коренных и местных общин, в контексте Конвенции и достижения к 2010 году целевого показателя биоразнообразия.

II. Ответ на рекомендации, адресованные системе Организации Объединенных Наций

Общая рекомендация, касающаяся эффективного участия коренных народов

17. Конференция Сторон не отреагировала на общие рекомендации, сформулированные Постоянным форумом для системы Организации Объединенных Наций. Однако, учитывая, что Постоянный форум формулировал на регулярной основе рекомендации в отношении эффективного участия коренных народов в решении затрагивающих их вопросов, Конференция Сторон на своем восьмом совещании утвердила механизмы расширенного участия и меры по содействию обеспечению эффективного участия коренных и местных общин в создании международного режима доступа и совместного использования выгод, связанных с генетическими ресурсами и связанными с ними традиционными знаниями.

18. Следует также отметить — и это является свидетельством важного значения, придаваемого осуществлению статьи 8(j) и эффективному участию коренных и местных общин, — что Конвенция является единственным многосторонним соглашением по экологическим вопросам, причем в ее секретариате имеется две штатные должности сотрудников, которые занимаются лишь вопросами, касающимися традиционных знаний и их роли в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия.

19. На своем восьмом совещании, состоявшемся в Куритибе, Бразилия, в марте 2007 года, Конференция Сторон впервые в качестве руководящего органа многостороннего соглашения по экологическим вопросам создала механизм добровольного финансирования, конкретно предназначенный для обеспечения участия общин коренного населения и местных общин в совещаниях, проводимых в соответствии с Конвенцией. Признавая многообразие общин коренного населения и местных общин, Конференция Сторон также установила отдельные категории аккредитации общин коренного населения и местных общин, ведущих традиционный образ жизни.

20. В работе восьмого совещания Конференции Сторон приняло участие большое число представителей общин коренного населения и местных общин и свыше 1000 неправительственных организаций, включая 348 организаций коренных народов. По завершении работы Постоянного форума секретариат Конвенции обеспечивает проведение одного из крупнейших совещаний общин коренного населения и местных общин в рамках международной системы, что

является еще одним свидетельством того приоритетного внимания, которое уделяется общинами коренного населения и местными общинами делу участия в работе в рамках Конвенции.

III. Препятствия на пути осуществления рекомендаций Постоянного форума

21. В контексте Конвенции о биологическом разнообразии осуществление программы работы по статье 8(j) и связанным с нею положениям имеет самое приоритетное значение для коренных и местных общин. При оценке препятствий на пути к осуществлению необходимо учитывать, что секретариат Конвенции не является имплементационным органом; ее осуществлением фактически занимаются Стороны Конвенции. В этой связи целесообразно рассмотреть результаты краткого анализа третьих национальных докладов Сторон Конвенции, касающихся осуществления Конвенции. В третьих национальных докладах Стороны указали степень приоритетности, которую они установили для каждой статьи Конвенции. По каждой статье Стороны изложили программу работы, имеющую низкую, среднюю или высокую степень приоритетности. Если рассматривать только 30 докладов, представленных в момент проведения первоначального анализа, то в том, что касается статьи 8(j), по мнению 9 сторон, она является высокоприоритетной. Десять сторон установили применительно к ней среднюю степень приоритетности, а другие 8 сторон — низкую степень приоритетности. Только по одному другому положению — статье 16 (доступ к технологиям и передача технологий) — было меньшее число сторон, описавших программу работы в качестве имеющей высокую степень приоритетности. Кроме того, для статьи 8(j) характерно наибольшее число оценок, согласно которым она имеет «низкую степень приоритетности». Все страны, установившие для статьи 8(j) высокую степень приоритетности, за исключением Германии, признали наличие общин коренного населения или местных общин. Вместе с тем предпринимаемые Германией усилия в области международного сотрудничества в значительной степени связаны с работой с общинами коренного населения и местными общинами. Из стран, которые установили для статьи 8(j) низкую степень приоритетности, ни одна, за исключением Марокко, не признала наличие общин коренного населения и местные общины. И наконец, все Стороны, которые установили для статьи 8(j) среднюю степень приоритетности, признали наличие общин коренного населения и местных общин (см. таблицу).

Степень приоритетности, установленная для статьи 8(j) представившими доклады государствами-членами

<i>Высокая степень приоритетности</i>	<i>Средняя степень приоритетности</i>	<i>Низкая степень приоритетности</i>
Бангладеш	Алжир	Бельгия
Германия	Ботсвана	бывшая югославская Республика Македония
Китай	Венгрия	Израиль
Мавритания	Конго	Исландия

<i>Высокая степень приоритетности</i>	<i>Средняя степень приоритетности</i>	<i>Низкая степень приоритетности</i>
Ниуэ	Намибия	Италия
Сенегал	Норвегия	Кипр
Таиланд	Польша	Марокко
Туркменистан	Республика Корея	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Финляндия	Швеция	
	Эстония	

22. Хотя по причине изменений в механизмах отчетности различий в данных и комбинированных данных представивших доклады государств-членов определить тенденции или провести сопоставление со вторыми национальными докладами представляется затруднительным, степень приоритетности осуществления статьи 8(j), как представляется, снизилась. Во вторых национальных докладах 44 процента из 92 Сторон, ответивших на вопрос о степени приоритетности работы, определили статью 8(j) как имеющую высокую степень приоритетности — по сравнению со всего лишь 30 процентами 30 Сторон, которые признали за ней в третьих национальных докладах высокую степень приоритетности.

23. Имеются многочисленные препятствия, с которыми сталкиваются страны при осуществлении статьи 8(j). Они возникают в следующих областях: финансы, потенциал, социальная сфера, политика, вопросы информированности населения и демография. Согласно докладам Сторон, 10 наиболее значительными препятствиями на пути осуществления статьи 8(j) — с точки зрения осознаваемой степени сложности ее осуществления — являются следующие:

- нехватка финансовых, людских и технических ресурсов;
- отсутствие мер экономического стимулирования;
- недостаточный уровень образования и информированности населения на всех уровнях;
- неполное использование имеющихся научных и традиционных знаний;
- отсутствие надлежащих возможностей для проведения научных исследований в поддержку всех целей;
- отсутствие горизонтального сотрудничества между заинтересованными участниками;
- недостаточно развитый потенциал местных общин;
- недостаточная координация на национальном и международном уровнях;
- отсутствие соответствующей политики и законов;
- отсутствие надлежащего потенциала для практических действий из-за недостатков институционального характера.

В качестве одной из серьезных проблем была также признана нищета, в особенности в африканских странах.

IV. Другая важная информация, касающаяся недавно разработанных стратегий, программ, бюджетных ассигнований или мероприятий, связанных с вопросами коренных народов

24. Секретариат поддерживает регулярную связь с донорами в целях содействия осуществлению программы работы по статье 8(j) в соответствии с решением Конференции Сторон, принятым на ее проводимом раз в два года совещании. В частности, в настоящее время в полном объеме функционирует фонд добровольных средств для обеспечения участия общин коренного населения и местных общин в совещаниях, проводимых в соответствии с Конвенцией, а информация об этом фонде, в том числе о формах заявлений, имеется по адресу: www.biodiv.org/programmes/socio-eco/traditional/default.shtml.

V. Информация и предложения в отношении специальной темы шестой сессии «Территории, земля и природные ресурсы»

25. К настоящему времени наиболее важным результатом работы по статье 8(j) и Конвенции о биологическом разнообразии, связанной со специальной темой шестой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, является утверждение добровольно применяемых руководящих принципов «Аквэ: Кон».

26. Конференция Сторон активным образом рассматривает вопрос о сохранении заповедных зон, земель и водоемов, принадлежащих общинам коренного населения и местным общинам. В феврале 2004 года стороны приняли руководящие принципы проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемых изменений или их вероятного воздействия на заповедные зоны, земли и водоемы, традиционно принадлежащие общинам коренного населения и местным общинам или используемые ими.

27. Руководящие принципы служат для правительств ориентирами в вопросах учета культурных, экологических и социальных аспектов жизни общин коренного населения и местных общин при выработке новых и осуществлении действующих процедур оценки последствий. Конференция Сторон просила правительства опираться на эти руководящие принципы в тех случаях, когда в заповедных зонах или на землях и в водоемах, традиционно принадлежащих общинам коренного населения и местным общинам или используемых ими, предлагается проводить строительные работы или когда есть вероятность того, что такие строительные работы будут иметь для них негативные последствия. Руководящие принципы «Аквэ: Кон» имеются на шести языках Организации Объединенных Наций по адресу: www.biodiv.org/doc/guidelines.shtml.

VI. Информация о втором Международном десятилетии коренных народов мира

28. Все проводимые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии мероприятия, связанные с общинами коренного населения и местными общинами, обеспечивают непосредственный вклад в достижение целей второго Международного десятилетия коренных народов мира. В частности, статья 8(j) и связанные с ней положения непосредственно касаются вопросов, имеющих первостепенное значение для коренных и местных общин, путем уделения особого внимания уважению, сохранению и поддержанию знаний, нововведений и практики общин коренного населения и местных общин, которые ведут традиционный образ жизни, связанный с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия. В статье 8(j) также предусматривается необходимость поощрения этих знаний, нововведений и практики путем одобрения деятельности и обеспечения участия лиц, обладающих этими знаниями, и поощрения справедливого распределения связанных с их использованием выгод.

29. Стороны Конвенции приняли меры по соблюдению этих обязательств. Конференция Сторон учредила вспомогательный орган — Специальную межсессионную рабочую группу открытого состава по статье 8(j) и связанным с нею положениям для решения этих вопросов и разработки обширной программы действий, которая была утверждена Конференцией Сторон в 2000 году и служит основой для принятия мер в отношении традиционных знаний в рамках Конвенции.

30. В частности, в соответствии с целью 1 Десятилетия в решении VIII/5/E Конференция Сторон настоятельно призвала стороны Конвенции разрабатывать, утверждать и/или признавать региональные, национальные и местные системы *sui generis* защиты традиционных знаний, нововведений и практики на основе обычного права общин коренного населения и местных общин при их всестороннем и эффективном участии и просила обеспечить в приоритетном порядке дальнейшую разработку возможных элементов систем *sui generis* для рассмотрения на пятом заседании Рабочей группы по статье 8(j) и девятом совещании Конференции Сторон.

31. Кроме того, традиционные знания являются важным компонентом тематических программ деятельности в области сельскохозяйственного биоразнообразия, биологического разнообразия лесов, морских и прибрежных экосистем, внутренних вод, а также засушливых и субгумидных земель, которые были разработаны Конференцией Сторон.

32. И наконец, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии оказал значительное содействие в нашей предварительной работе по поощрению и защите традиционных знаний. Обеспечив претворение нашей работы в конкретные практические результаты, Конвенция вступила в период более полного осуществления и активным образом обеспечивает поощрение участия общин коренного населения и местных общин в разработке и осуществлении программы работы по статье 8(j) и связанным с нею положениям, что является непосредственным вкладом в достижение целей второго Международного десятилетия коренных народов мира.

VII. Вклад в разработку вопросника для улучшения отчетности перед Постоянным форумом

33. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии просит, чтобы вопросники были краткими и конкретными и давали возможность отчитываться по рекомендациям, выносимым в рамках мандата соответствующего органа.
